



2013/45 Expedientea

Expediente: 2013/45

"DONOSTIAKO UDALAREN "DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN 2016 (ILUNBEKO)" AISIALDI GUNEKO HAINBAT ESPAZIOETAKO GARBIKETA ZERBITZUA PRESTATZEKO KONTRATUAREN ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN ORRIAK,

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES A REGIR EN EL PROCEDIMIENTO ABIERTO PARA LA CONTRATACIÓN DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE LIMPIEZA, DE DIVERSOS ESPACIOS del COMPLEJO DE OCIO MUNICIPAL "DONOSTIA/ SAN SEBASTIÁN ARENA 2016 (Ilunbe)".

I. XEDEA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

- I.1). Erantsitako Taulako "A" atalean deskribatzen den zerbitzua kontratatzea da Baldintza-orri honen xedea, eta hori Agindu Teknikoen Baldintza-orrian, izanez gero, agertzen diren ezaugarrien arabera egitea.
- I.2). Prestazioa Baldintza-orri honetan agertzen diren baldintzetara egokituko da, hala nola Agindu Teknikoen orrian agertzen direnetara; izan ere, azken orri hori aurrekoaren zatia da.
- I.3). Kontratu honek izaera **administratiboa** du, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 19.a) artikuluaren arabera, eta honako hauek beteko ditu: baldintza ekonomiko administratibo eta teknikoen orriak, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu bategina onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua (aurerantzean 3/2011 LED) eta Administrazioetako Kontratu Legearen Arautegi Orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratu buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua.
- I.4). Expedientearen izapidezeta eta esleitzarera eta jardunbidea Erantsitako Taulako "C" atalean azaldutakoak izango dira (3/2011 LEDko 150 eta 157tik 161era bitarteko artikuluek aurreikusitakoaren arabera).

II. LIZITAZIO PREZIOA; PREZIOAREN BERRIKUSPENA; URTEKO AURREKONTUA ETA BALIO BALIOETSIA; ETA AURREKONTU APLIKAGARRIA

- II.1). Kontratuaren lizitazio erantsitako taulako "D.1" atalean azaltzen dena da.

Ondorio guzietarako, lizitzaileek aurkeztutako eskaientza guztiak barne izango dituzte indarrean dauden xedapenen arabera aplikagarriak diren zerga guztiak, BEZA izan ezik, harena aparte jarriko baita.

- II.2). II.5. Kontratuaren prezioa berrikusi ahalko da,

I. OBJETO Y REGIMEN JURIDICO

- I.1. El presente Pliego tiene por objeto la contratación del servicio que se describe en el apartado "A", del Cuadro Anexo conforme a las características que figuran en el Pliego de Prescripciones Técnicas, de haberlo.
- I.2. La prestación se ajustará a las condiciones que figuran en este Pliego y en el de Prescripciones Técnicas, que forma parte integrante del mismo.
- I.3. Este contrato tiene carácter **administrativo** conforme a lo dispuesto en el art. 19.a) del R.D.Legislativo 3/2011 y se regirá por lo establecido en los Pliegos de prescripciones económico administrativas y técnicas y el R.D.Legislativo 3/2011 por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de contratos del Sector Público (en adelante R.D.Legislativo 3/2011), y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
- I.4. La tramitación del expediente y la forma de adjudicación serán los descritos en el apartado "C" del Cuadro Anexo (según arts. 150 y 157 a 161 del R.D.Legislativo 3/2011).

II. PRECIO DE LICITACIÓN; REVISIÓN DE PRECIOS; PRESUPUESTO ANUAL Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO; APLICACIÓN PRESUPUESTARIA

- II.1. El precio de licitación del contrato responde a las reglas del apartado "D.1" del cuadro Anexo.

A todos los efectos, se entenderá que las ofertas presentadas por los licitadores comprenden los tributos que le sean de aplicación según las disposiciones vigentes, a excepción del IVA, que figurará en cuantía aparte.

- II.2. El precio del contrato será objeto de revisión,

Erantsitako Taularen "D.2" paragrafoan jasotakoaren arabera, 3/2011 LEDKO 89. artikulutik 94. artikulura araututakoaren arabera. Egokituz gero egin beharreko berrikuspenek egin beharreko lanaren hileko balorazioa aldatuko dute, balorazioa handitz edo gutxituz.

II.3). Urteko aurrekontua (gutxigorabeherakoa, hain zuzen ere), eta Kontratuaren balio balioetsia erantsitako taulako "D.3" atalean azaltzen direnak dira.

II.4). Kontratu hau betetzeak dakartzan betebehar ekonomikoen aurrekontu-aplikazioa Erantsitako Taulako "D.4" atalean agertzen da. Badago Administrazioak onartutako aurrekontuaren zenbatekorainoko kreditua

Kontrata betearazpena hasi aurreko ekitaldian formalizatzen bada, kontratutik ondorioztatzen diren betebeharak dagokien ekitaldian finantzatzeko kreditu egokia eta behar adinakoa dagoelako baldintza etengariaren mende geratuko da esleipena.

II.5). Kontratutako prezioa ordainduko du KUPek dagozkion kontzeptuak biltzen dituen hileroko factura zehaztuaren kontra (benetan egindako zerbitzuez erantzungo dutenak), aurkeztu eta ardura duten KUPeko zerbitzu teknikoek hora onetsi eta gero, ordainketa 30 egunetan gauzatuko dena.

III. KONTRATATZAILEAK

III.1). Administrazio kontratatzalea: Donostia Udalaren Kiroltako udal patronatua.

Eranstsitako taularen "B" azpiatalea aduerazitakoez gain, Lana eta hazkunde sustatzeko eta lanean hastera doanari laguntzeko otsailak 22ko 4/2013 E.D. Legegileak dionari jarraituz, fakturazioa dela-eta zera adierazten da kontruan ondorengo organuak ere parte hartzen dute kontruan:

- Kontabilitatean eskuduntza duen organoa Interbentzi Orokorra da.
- Kontratazio organoa: KUPeko Gerentea
- Organu laguntzailea: Donostiako Udalaren Kontratazio Mahai iraunkorra.
- Zerbitzuaren hartzalea: KUP

III.2). LIZITATZAILEAK

Pertsona fisiko edo juridiko, espainiar edo atzerritar

conforme a lo previsto en el apartado "D.2" del Cuadro Anexo, de conformidad con lo regulado en los arts 89 a 94 del R.D.Legislativo 3/2011. Las revisiones que en su caso procedan, modificarán, incrementando o disminuyendo, la valoración mensual del trabajo a realizar.

II.3. El presupuesto anual (con carácter estimativo) y el valor estimado del contrato (a efectos de licitación) se determinan en el apartado "D.3" del cuadro Anexo.

II.4. La aplicación presupuestaria de las obligaciones económicas que se derivan del cumplimiento de este contrato, figura en el apartado "D.4" del cuadro Anexo. Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto aprobado por la Administración.

En el caso de que el contrato se formalice en el ejercicio anterior al de la iniciación de la ejecución, la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.

II.5. El abono o pago del precio contratado se efectuará contra las facturas mensuales - que responderán de los servicios realmente prestados y desglosados -, y previa conformidad de los responsables de los servicios correspondientes, materializándose el pago en el plazo de 30 días.

III. PARTES CONTRATANTES

III.1. Administración contratante: Patronato Municipal de Deportes del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián

Además de los órganos de la entidad contratante descritos en el apartado "B" del Cuadro Resumen, son Órganos a efectos de facturación (de conformidad a lo dispuesto en la disposición adicional 33 del RDley 4/2013 de 22 de febrero de medidas de apoyo al emprendedor y estímulo de crecimiento y de la creación de empleo):

- Órgano con competencias en materia de contabilidad pública: La Intervención General.
- Órgano de contratación: Gerencia PMD
- Órgano de asistencia: Mesa de contratación permanente del Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián.
- Destinatario del servicio: PMD

III.2. Empresas proponentes o licitadores

Podrán presentar proposiciones las personas

hauek joko dira proposamenak aurkeztek modukotzat: jarduteko gaitasun osoa izan eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak. Azkeneko baldintza horren ordez, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, 3/2011 LEDk hala izan beharra agintzen duenean.

Era berean, 3/2011 LEDko 59. artikularen arabera horretarako aldi batez eratzen diren enpresaburubatasunek ere aurkeztu ahal izango dituzte proposamenak. Elkartea osatzen duten enpresaburuetako bakoitzak egiaztago beharko ditu bere jarduteko gaitasuna, kaudimen ekonomiko nahiz finantzarioa eta sinesgarritasun tekniko nahiz profesionala, hurrengo klausuletan aipatzen den dokumentazioa aurkeztuz, eta dokumentu pribatu batean hauek adierazi beharko dituzte: proposamena izenpetu duten enpresaburuen izenak eta zirkunstanzia; haietako bakoitzaren parte-hartzea; kontratuak indarrean irau bitartean, Administrazioaren aurrean haien guztiak erabat ordezkatuko dituen pertsona edo entitatea; eta beren gain hartzen dutela Enpresen Aldi Baterako Batasuna eratzeko konpromisoa (HAKLAOKO 24. artikulua). Dokumentu horrek elkartea osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkariekin sinatura egon beharko du.

Proposamenak aurkezteak berekin dakar pentsatzea lizitaztaleak baldintzarik gabe onartzen dituela baldintza orri honetako klausulak, bai eta Administrazioarekin kontratatzeko eskatutako baldintza guzti-guztiak betetzen dituelako adierazpen arduratsua egitea ere.

IV). PROPOSAMENAK: EDUKIA, ENTREGATZEA eta IREKI ETA BALORATZEA.

IV.1). Proposamenen edukia

Lizitaztaleek beren proposamenak itxitako 3 kartazaletan aurkeztuko dituzte, haien berek edo ordezkatzen duten pertsonak sinaturik. Era berean, agertu beharko dira izen soziala, lehiaketara doan Erakundearen izena eta lizitazioaren ondorengo izenburua:

“San Sebastián/Donostiarena 2016 (Illiunbe)ko aisiaaldi konplexuaren hainbat espazioetako garbiketa zerbitzuaren prestatze kontratuaren lizitazioan partehartzeko proposamena”

Proposamenek honako kartazalak barneratuko dituzte:

- 1. kartzazala: Lizitaztalearen kontratatzeko gaitasuna eta kaudimenak egiaztatzen dituzten**

naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que, tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por el R.D.L. 3/2011.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del R.D.Legislativo 3/2011. Cada uno de los empresarios que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriban, la participación de cada uno de ellos y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos ellos frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Union Temporal de Empresas (art. 24 del RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión.

La presentación de proposiciones presume por parte del licitador la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

IV. PROPOSICIONES: CONTENIDO, ENTREGA y APERTURA Y VALORACIÓN.

IV.1. Contenido de las proposiciones.

Las proposiciones de los licitadores se presentarán en 3 sobres cerrados y firmados por él mismo o persona que lo represente, en los que se indicarán además de la razón social y denominación de la Entidad concursante, el siguiente título de la licitación:

“Proposición para tomar parte en la licitación del contrato para la prestación del servicio de limpieza de diversos espacios del Complejo de ocio municipal “San Sebastián/ Donostiaren 2016 (Illiunbe)”.

Las proposiciones estarán compuestas por los siguientes sobres:

- Sobre 1: Documentación administrativa, acreditativa de la Capacidad y solvencia para**

agiri administratiboak.

- **2. Kartazala: JUDIZIO-BALIOKO irizpidei buruzko agiriak eta bestelako erreferentzi teknikoak.**
- **3. Kartazala: APLIKAZIO AUTOMIKOZKO irizpidei buruzko agiriak (Proposamen ekonomikoa eta gainerakoak)**

Aurkeztutako dokumentuak originalak izan daitezke, edo haien kopiak, benetakoena balioa badute, indarreko legediaren arabera.

IV.1.A). Administrazio agiriak. 1 kartazala

Derrigorrezkoa izango da gutun horretan dokumentu hauek sartzea:

a) Persona jurídico diren empresaburuen jarduteko gaitasuna; gaitasun hori eraketa- eta, hala egokituz gero, aldaketa-eskritura bidez egiaztatuko da, eta horiek merkataritza-erregistroan jasota egongo dira, baldin eta baldintza hori eska daitekeena bada, aplikatzeko den merkataritza-legediaren arabera. Ez bada, jarduteko gaitasunaren egiaztapena eraketako escritura edo dokumentuaren, estatutuen edo sorrerako ekintzaren bidez egingo da; haietan jarduera zehazten duten arauak agertuko dira eta, hala egokituz gero, registro ofizial egokian egongo dira inskrتابuta.

Europako Erkidegoko estatu kideen artean edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Hitzarmena sinatu dutenen artean, Spainiakoak ez diren enpresen jarduteko gaitasuna erregistroetan inskrتابuz egiaztatuko da, edo HAKLAOKO I. eranskinean adierazten diren ziurtagiriak aurkeztuz, betiere kontratuen arabera.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetako pertsona fisikoek eta juridikoek justifikatu egin beharko dute kasuan kasuko Spainiako Misio Diplomatiko Iraunkorren txosten baten bidez —aurkeztuko den dokumentazioarekin batera joan beharko du— atzerriko enpresaren jatorriko estatuak ere onartzen duela Spainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekiko kontratazioan, hala nola funtsean 3. artikuluan aipatutako berdintsu diren sektore publikoko erakunde eta entitateekiko kontratazioan. Arautze bateratuari lotutako kontratueta, ez da beharrezkoa izango elkarrekotasunari buruzko txostena, Merkataritzako Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Hitzarmena sinatua duten estatuetako enpresei dagokienez, 3/2011 LEDko 55. artikuluak xedatutakoaren arabera.

contratar del licitador.

- **Sobre 2: Documentos sobre criterios con JUICIO DE VALOR y otras referencias técnicas**
- **Sobre 3: Sobre 3: Documentos sobre criterios de APLICACIÓN AUTOMÁTICA (Proposición económica y otros).**

Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

IV.1.A. Documentación administrativa. Sobre 1

En dicho sobre deberán incluirse obligatoriamente los siguientes documentos:

a.- La capacidad de obrar de los empresarios que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

La capacidad de obrar de las empresas no españolas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará mediante la inscripción en los Registros o presentación de las certificaciones que se indican en el anexo I del RGLCAP, en función de los diferentes contratos.

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio, según dispone el art. 55 del R.D.Legislativo 3/2011.

Banako enpresaburu batek parte hartuz gero, nortasun agiri nazionala ere aurkeztuko du, bai eta, hala egokituz gero, ahalordetze eskritura ere (behar bezala legeztatuta), edo haren fotokopiak (benetakotzat behar bezala egiaztatuta).

- b) Lizitatzaila, 3/2011 LEDko 60. artikulan kontratazeaz den bezainbatean jasotako debekuetan erori ez delako erantzukizuneko adierazpena; horren barruan berariaz azalduko da lizitatzaila egunean dagoela indarreko xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez. Hori hala dela frogatzeko, 3/2011 LEDko 73. artikulan aipatutako bideetako edozein baliatu ahal izango da, eta horien artean Plegu honetako III.aren ereduaren erantzukizupeko adierazpena betez egingo da.
- c) Horretarako behar adinako ahalmen-agiria, beste baten izenean agertzen diren edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen alde. Lizitatzaila pertsona juridikoa bada, ahalmen horrek merkataritza-erregistroan inskrivatuta egon beharko du. Ekintza jakin baterako ahalmena bada, ez da beharrezkoa merkataritza-erregistroan inskribatzea, Merkataritza Erregistroaren Araudiko 94.1.5 artikuluaren arabera.
- d) Kaudimen ekonomikoari nahiz finantzarioari eta sinesgarritasun teknikoari nahiz profesionalari buruzko baldintzak betetzen direla ziurtatzen dutenak; lehentasunez, erantsitako taulako "E" atalean daude adierazita. Hala ere, egiaztatze hori 3/2011 LEDko 75. eta 78. artikuluetan xedatutako bideetako edozein erabiliz gauzatu ahal izango da.
- e) Donostiako udalaren Kirol Patronatuaren (KUP) alde Erantsitako taulako "M" idatz zatian (hala eskatzen denean) adierazitako zenbatekoaren pareko behin-behineko fidantza jarri izana erakusten duen agiri bat, eta 3/2011 LEDko 103. artikulan eta bere garapenerako urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuko 56, 57 eta 58. artikuluetan jasotako edozein modutan, kontratazio organoak hala eskatzen duenean, kontratuaren ezaugarriak kontuan izanik, eskaintzei kontratua behin betikoz esleitu arte eutsiko zaiela bermatzeko.

Dirutan jarritako bermeak KUTXABANK-eko 2095.5381.19.1061447982 kontuan sartu behar dira. Legeek onartutako beste moduren batean jarritakoak, berriz, kontratazio organoari aurkeztu edo Kirol Patronatuaren kutxan jarri behar dira, Administrazio Publikoekin Kontratuak egiteko Legearen Testu

En el supuesto de concurrir un empresario individual acompañará el Documento Nacional de Identidad y, en su caso, la escritura de apoderamiento debidamente legalizada, o sus fotocopias debidamente autenticadas.

b.- Declaración responsable de no estar incuso el licitador en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.Legislativo 3/2011, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes. La prueba de esta circunstancia podrá hacerse por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.Legislativo 3/2011, y, entre ellos, cumplimentando la declaración responsable del modelo del Anexo III del presente pliego.

c.- Poder bastante al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro. Si el licitador fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el art. 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil

d.- Los que justifiquen los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional, y que, de manera preferente, se señalan en el apartado "E" del cuadro Anexo. No obstante, esta acreditación se podrá realizar por cualquiera de los medios establecidos en los artículos 75 y 78 del R.D.Legislativo 3/2011.

e.- De requerirse en el presente pliego garantía provisional (apartado "M" del cuadro Anexo), resguardo acreditativo de haberla constituido a favor del Patronato municipal de deportes de Donostia-San Sebastián (PMD en adelante), y en cualquiera de las formas previstas en el art. 103 R.D.Legislativo 3/2011 y en su desarrollo en los artículos. 56,57 y 58 del Real Decreto 1098/2001 de 12 de octubre, cuando, considerando las circunstancias concurrentes en el contrato, el órgano de contratación así lo exija para responder del mantenimiento de las ofertas hasta la adjudicación provisional del contrato.

Las garantías que se constituyan en metálico, se ingresarán en KUTXABANK cuenta corriente nº 2095.5381.19.1061447982; las que se realicen por cualquier otro medio, de los admitidos por la legislación vigente, se presentarán ante el órgano de contratación o se depositarán en la Caja

Berridatziak (ikus 2/2000 LED) 35. artikulan jartzen duen eran.

Aldi baterako empresa elkartea izanez gero, elkarteko empresa batek edo batzuek jar dezakete behin-behineko bermea, baldin eta kontratacio organoak eskatu eta erantsitako taulan adierazitako kopurua jarriz gero eta elkartea osatzen duten kide guztiek solidarioki erantzunez gero (ikus HAKLAOKO 61.1 artikulua).

Behin-behineko bermea jartzeko gainerako moduak HAKLAOKO 61. artikuluak agintzen duen eran izango dira. Era berean, behin-behingo berme hori exekutatzeko eta ezeztatzeko modua ere HAKLAOKO 64. eta 65.1 artikuluek aurreikusitako eran izango da.

- f) Atzerriko enpresek edozein mailatan Espainiako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzeko berariazko adierazpena helaraziko dute, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztiarako, eta, hala egokituz gero, lizitatzaleari legokiokeen atzerriko jurisdikzio-foruari uko egingo diote.
- g) Ardura zibileko Poliza (edo bera kontratatzeko ardurazko adierazpena, esleipenduna izanez gero, IV eranskinetako eredu betez), Erantsitako Koadroaren "R" atalean galdegindako modu, diru zenbatekoa eta eratan.
- h) Gutun honetan sartutako dokumentu guztiengozzerrenda.
- i) II. Eranskinean agertzen den agiria behar bezala beteta, jakinarazpenak egiteko.

Aurkeztutako dokumentuak originalak izan daitezke, edo haien kopiak, benetakoena balioa badute, indarreko legediaren arabera.

IV.1.B. 2. Kartazala: JUDIZIO-BALIOKO irizpidei (B-C, hain zuzen ere) buruzko agiriak eta bestelako erreferentzi teknikoak.

Barneratuko ditu, ondo berezita, ondorengoa:

- a) Eskatuz gero, eranskinetako "F" atalean adierazitako dokumentuak (erreferentzia teknikoak),

Municipal, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 35 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (R.D.L. 2/2000).

En caso de uniones temporales de empresarios, la garantía provisional podrá constituirse por una o por varias de las empresas participantes en la unión, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida por el órgano de contratación, indicada en el cuadro anexo y garanticen solidariamente a todos los integrantes de la unión temporal (art. 61.1 del RGLCAP).

En relación con las demás formas de constitución de la garantía provisional se estará a lo dispuesto en el artículo 61 del RGLCAP. Igualmente, la ejecución y cancelación de la citada garantía provisional se regularán, respectivamente por lo previsto en los artículos 64 y 65.1 del RGLCAP.

f.- Las empresas extranjeras aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles en cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

g.- Póliza de responsabilidad civil (o declaración responsable de contratarla de resultar adjudicatario, cumplimentando el modelo del anexo IV), en los términos, cuantía y formas requeridos en el apartado "R" del Cuadro Resumen

h.- Una relación de todos los documentos incluidos en este sobre.

i.- Documento que figura como anexo II, debidamente cumplimentado a efectos de notificaciones.

Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

IV.1.B. Sobre 2: Documentos sobre criterios con JUICIO DE VALOR (Criterios B-C) y otras referencias técnicas

Contendrá, en forma separada, los siguientes:

a.- De requerirse, aquellos documentos que se especifican en el apartado "F" del cuadro Anexo (referencias técnicas),

b) JUDIZIO-BALIOKO irizpideei buruzko agiriak.

IV.1.C). 3. Kartazala: APLIKAZIO AUTOMIKOZKO irizpidei buruzko agiriak (A irizpidearen Proposamen ekonomikoa)

Barneratuko ditu, ondo berezita, ondorengo agiriak:

- a) «Proposamen Ekonomikoa» erreferentzia jarrita aurkeztuko da, baldintza orri hauen I. eranskinean dagoena eredutzat hartuta.
- b) gainerako aplikazio automikozko irizpidei buruzko agiriak.

Lehiatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, direnak direla ere proposamenak aurkezteko moduko bulegoak. Era beran, banaka aurkeztuz gero, ez dago aldi baterako elkarrekin batean aurkezterik, ez eta aldi baterako elkarrekin batean baino gehiagotan ere. Oinarri hori ez betetzeak, pertsona horrek aurkeztutako proposamen guztiak atzera botatzea ekarriko du.

Edozein moduz ere, eranskineko "G" atalean aldagarrak aurkezteko ahalbidea aurreikusita badago, lehiatzaileak libre du proposamen bat baino gehiago ere aurkeztea, betiere atal horretan adierazitako modu eta baldintzetan.

Lehen esan dugun "G" atalean hala aurreikusita badago, ohiko proposamen ekonomikoarekin batera aurkeztu beharko dira lehiatzaileak eskaintzen dituen irtenbideei dagozkien gainerako proposamenak ere, irtenbide bakoitzaren zurbidea eta lehen aipatutako proposamen ereduan eskatutako datu guztiak ere adierazita.

IV.2). AURKEZTEKOA: Proposamenak aurkezteko tokia eta epea

IV.2.A). Uzteko tokia:

Aipatutako kartazalak ONDORENGO tokian aurkeztu (edo postaz bidalita) behar dira:

- Donostiako Udalaren Kirol Patronatua
- Anoeta Ibilbidea, 18
- 20114 Donostia

Proposamen bat aurkeztu bada, ezin izango da inolaz ere atzera bota.

Proposamenak postaz bidaltzen direnean, enpresaburuak justifikatu egin beharko du noiz egin den

b.- Documentación sobre los criterios de adjudicación con JUICIO DE VALOR

IV.1.C. Sobre 3: Documentos sobre criterios de APLICACIÓN AUTOMÁTICA (proposición económica del criterio "A").

Contendrá, en forma separada, los siguientes documentos:

- a.- La proposición económica redactada conforme al modelo que se inserta como anexo I al presente pliego, y
- b.- Documentación sobre el resto de criterios de aplicación automática.

Cada licitador no podrá presentar más que una sola proposición, cualquiera que sea el número de dependencias donde ésta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras, si lo ha hecho individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las por él presentadas.

No obstante, cuando se haya previsto la posibilidad de presentar variantes en el apartado "G" del cuadro Anexo los licitadores podrán presentar más de una proposición, conforme a los elementos y condiciones que se determinen en el mismo.

En el caso de que se haya previsto en el apartado "G", presentarán, junto con la proposición económica normal, las demás proposiciones que correspondan a las distintas soluciones que aporten, haciendo constar la justificación de cada una de ellas además de los datos exigidos en el modelo de proposición antes reseñado.

IV.2. ENTREGA: Lugar y plazo de entrega de las proposiciones

IV.2.A. Lugar de entrega

Los sobres antes reseñados, deberán ser entregados (o enviados por correo) en el siguiente lugar:

- Patronato Deportes de Donostia-San Sebastián,
- Paseo de Anoeta, 18
- 20014 Donostia/ San Sebastián

Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, el empresario deberá justificar la fecha de imposición



posta-bulegoan bidalketaren ezarpena, eta egun berean telexa, faxa edo telegrama bidaliz, jakinarazi egin beharko dio kontratacio-organoari eskaintza igorri dela. Bi baldintzak bete ezean, proposamena ez da onartuko kontratacio-organoak epea amaitu ondoren jasotzen badu. Hala ere, aipatu dataren ondoren 10 egun natural igarotzen badira proposamena jaso gabe, hori inola ere ez da onartuko.

IV.2.B). Proposamenak aurkezteko EPEA:

Lizitazio-iragarkia Gipuzkoako aldizkari ofialean argitarazten den hurrengo egunetik kontatuta, proposamenak eranskinoko "P.2" azpiataleko epean aurkeztuko behar dira:

Epe horretako azkeneko eguna larunbata edo jaieguna egokitzen bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.

Ordutegia: 9:00etatik 14:00etara

Kontratacio Zerbitzuko faxa: 943-46.43.62

Telefonoa: 943-48.18.52

IV.3). Irekaldi publikoetako EGUNAK eta TOKIA.

Proposamenen ireki eta baloratzea, BETI goizeko 10tan, dagozkion ekitaldiaren arabera, ondorengo

TOKIA:

Donostiako Udala
Kontratacio Mahaiaren gelan,
Ijentea 1,
P.K. 20003 – Donostian,

Eta, ondorengo EGUNETAN, ekitaldi motaren arabera:

IV.3.A). 2. Kartazala: Eranskin taulako "H.1" klausulan adierazitako egunean, ekitaldi publikoan, BALIO-JUDIZIO baten arabera balioetsi behar diren esleipen-irizpideei (hau da balorazio automatikoarenak ez direnak) buruzko dokumentazio teknikoa irekitzeko ekitaldi publikoa egingo da, horiek, gero, baloratzeko.

Aurretik aurkeztutako lizitzazleen kontratazko kaudimenaren eta gaitasunaren kalifikazioa eginda, eta horren emaitza ekitaldian daudenei emanda (onartutakoak eta errefuxatuak adierazita), Mahaiak aipatutako kartazalak irekiko ditu. Ondoren, Mahaiak ebaluatu egingo ditu esleipen-irizpide teknikoen aplikazioan aurkeztutako proposamenak (irizpide horiek formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifikasi daitezkeenak dira). Horretarako, kontratacio-mahaiak alderdi horiek ebalutzeko beharrezkotzat jotzen dituen

del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

IV.2.B. PLAZO de entrega de proposiciones

A partir del día siguiente a la publicación del anuncio de licitación en el Boletín oficial Gipuzkoa, las ofertas se presentarán durante el plazo señalado en el apartado "P.2" del cuadro resumen

Si el último día de ese plazo coincidiera en sábado o día festivo, este se trasladaría al día hábil siguiente.

Horario: de 9:00 h a 14:00 h

Fax del Servicio de contratación: 943-46.43.62

Tfno: 48.18.52.

IV.3. DIAS Y LUGAR de aperturas PÚBLICAS (y valoración de las proposiciones)

La apertura y valoración de las proposiciones, en sus diversos actos y siempre a las 10 horas de la mañana, se celebrarán en los siguientes:

LUGAR:

Sala de la Mesa de Contratación
Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián,
Ijentea 1,
C.P. 20003,

DÍAS, según tipo de acto:

IV.3.A. Sobre 2: En el día señalado en el apartado "H.1" del Cuadro Anexo se procederá, en acto público, a la apertura de este sobre, contenido la documentación técnica, y valoración de los criterios de valoración cuya ponderación dependa de un JUICIO DE VALOR, es decir los que NO SON de valoración automática.

La Mesa procederá a la apertura del citado sobre, pero previamente, una vez calificada la capacidad y solvencia de los licitadores presentados, dará cuenta de su resultado a los presentes en el acto (declarando admitidos y rechazados al concurso). Tras ello, la Mesa procederá a la valoración de las proposiciones presentadas en aplicación de los criterios de adjudicación técnicos (criterios que no sean cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas). A tal efecto, la Mesa de contratación

txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu.

3/2011 LEDko 54. artikulutik 64.era bitartekoetan adierazitako ondorioetarako, kontratacio organoak eta mahaiak libre dute enpresariei aurkeztutako egiaztagirien edo dokumentuen gaineko azalpenak eskatzea edo beste batzuk aurkez ditzaten agintza, eta enpresiek bost egun izango dituzte hori egiteko. Dena dela, HAKLAOk 83.6 artikuluak agintzen duen bezala, eskaintzak onartutzat jo eta gero ez da aurkezteko biderik izango.

A.1.1). 3. Kartazala. Eranskin taulako "H.2" klausulan adierazitako egunean, ekitaldi publikoan, (PROPOSAMEN EKONOMIKOEI eta gainerako APLIKAZIO AUTOMATIKOKO ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa).

Adierazitako egunean, onartutako proposamenetan proposamen ekonomikoa daukan kartazal hau irekiko du Mahaiak, eta gero urrats hauek egingo ditu:

- Aurretik, balore-judizio baten mende daude esleipen-irizpideei buruzko proposamenen emaitza jakinaraziko da (2. Kartazalakoak).
- Eta, gero, Mahaiak irekiko du, hain zuen ere, onartutako proposamenetan **Proposamen ekonomikoa eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuen dokumentuak dauzkan kartazala.**

IV.4). Mahairen proposamena eta goratzea

3/2011 LEDko 320. artikuluak agintzen duen bezala, kontratacio organoari igorriko dizkio Kontratacio Mahaiak, aurkeztutako proposamenen akta eta balorazioarekin batera, bata bestearen atzetiko bi ebazpenak hartzeko, bata bestearen atzetik, proposamena:

- a) Klasifikazio hurrenkera.
- b) Esleitze-proposamena.

V). KONTRATUAREN ESLEIPENA

V.1). Agiri frogagarrien aurkezpena

Administrazioak bi aukera izango ditu: esleipen irizpideen arabera ekonomiaren aldetik proposamenik onena egin duenari ematea kontratua edo, bestela, inori eman gabe utzi eta hala utzi dela adieraztea. Kontratacio organoak, egin beharreko txosten teknikoak egin eta gero, bi hilabete izango ditu, gehienez ere, kontratua

podrá solicitar los informes técnicos que considere necesario para la valoración de tales aspectos.

A los efectos establecidos en los artículos 54 a 64 del R.D.Legislativo 3/2011, el órgano y la mesa de contratación podrán recabar del empresario aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerirle para la presentación de otros complementarios, lo que deberá cumplimentar en el plazo de cinco días sin que puedan presentarse después de declaradas admitidas las ofertas conforme a lo dispuesto en el artículo 83.6 del RGLCAP.

IV.3.B. Sobre 3: En el día señalado en la cláusula "H.2" del Cuadro Anexo se procederá, en acto público a la apertura de este sobre (documentación relativa a las proposiciones económicas y otros criterios de valoración de APLICACIÓN AUTOMÁTICA).

En el señalado día la Mesa procederá a la apertura de este sobre, de las proposiciones admitidas que contiene la propuesta económica con la siguiente secuencia:

- Previamente, se dará cuenta del resultado de la valoración de las proposiciones o aspectos técnicos sobre los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor (sobre 2).
- Y seguidamente, la Mesa procederá a la apertura del sobre que contiene la **Proposición económica y documentos de otros criterios de valoración de aplicación automática.**

IV.4. Propuesta de la Mesa y elevación al Organismo de Contratación

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 del R.D.Legislativo 3/2011 elevará, juntamente con el acta y valoración de las proposiciones, al órgano de contratación doble propuesta de resolución secuencial:

- a.- Orden clasificatorio de las proposiciones.
- b.- Propuesta de Adjudicación.

V. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

V.1. Presentación de la documentación justificativa

La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa o económicamente más ventajosa; de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación. El órgano de contratación, previos los informes técnicos

emateko. Epea proposamenak irekitzeko egunetik aurrera hasiko da. Epe horretan esleipenik ematen ez bada, enpresaburuak bere proposamena atzera botatzeko eskubidea dauka, baita eman duen bermea jasotzeko eskubidea ere.

Kontratacio organoak proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio agiri hauek aurkez ditzala eskaera hori jaso eta 10 egun baino lehen: zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrauk egunean dituela egiazatzeko agiriak, edo, bestela, ahalmena eman diezaiola kontratacio organoari horren egiaztapena zuzenean eskuratzeko; kontrataua gauzatzeko erabilii edo jarri beharreko bitartekoak, 53.2 artikuluaren arabera hitz emandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak, eta dagokion behin betiko bermea jarri duela erakusteko agiria.

Zerga betebeharrauk eta Gizarte Segurantzako betebeharrauk bete dituela ziurtatzeko, honako dokumentuak aurkeztu beharko ditu, jatorrizkoak edo egiaztatutako kopiatik:

- a. Kasu bakoitzeko organo eskudunek egindako egiaztagiriak, HAKAko 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan aurrekuisitako forma eta ondorioekin, indarreko xedapeneak ezarritako zerga-betebeharrauk eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez egunean dagoela frogatzeko.
- b. Jarduera Ekonomikoen Zergan alta —indarreko ekitaldiari dagokiona— emanda dagoelako agiria, edo azken ordainagiria, zerga horren matrikuluan baja hartu ez duelako erantzukizunpeko adierazpen batez osatuta.

Eskatutakoa esandako epean behar bezala bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

V.2. Esleipena

Kontratacio organoak erabakiko du esleipena dokumentazioa jaso ondorengo 5 egun baliodunen epearen barruan, erabaki arrazoituaren bidez (hautagaiei edo lizitatzaleei jakinarazi beharko zaie), eta kontratacio organoaren kontratatzaile-perfilean argitaratu beharko da. Eman beharreko informazioari dagokionez, 137. artikuluan zehazten dena aplikatu beharko da, nahiz eta

correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art 53.2 y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Para acreditar el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social deberá presentar originales o copias auténticas de los siguientes documentos:

- a) Certificaciones expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
- b) Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

V.2. Adjudicación

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación, en resolución motivada que deberá notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 137 en cuanto a la

bidaltzeo epea bost lanegunekoa izan.

Kontratau empresa-talde bati esleitzen bazaio, empresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratau formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

Aurkeztutako proposamenak, bai onartutakoak, bai ireki gabe baztertutakoak, bai ireki ondoren aintzat hartzen ez direnak, beren expedienteean artxibatuko dira. Kontratau eman eta erre kuntsoak aurkezteko epeak erre kuntisorik sartu gabe pasatuz gero, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen esku geratuko da.

V.3). Behin-beteko bermeari buruzkoak

V.3.A). Behin betiko bermea "N" atalean adierazitako diru kopurua jarrita egin beharko da.

V.3.B). Bermea 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 96. artikulan adierazitako moduetako edozeinetan osatu ahal izango da, HAKLAOKO 55. artikulan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betez, edo berme osoaren bidez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 98. artikulan jasotako baldintzekin.

V.3.C). Behin betiko bermeak 3/2011 LEDKO 100. artikulan aipatutako kontzeptuak kontuan hartuko ditu.

V.3.D). Bermeak itzuli eta deuseztatzea 3/2011 LEDKO 102. artikulan eta Herri Administrazioen Kontratuak buruzko Legearen Erregelamendu Orokorraren 65.2 eta 3. artikuluetan xedatutakoari jarraiki egingo da.

VI). KONTRATUAREN FORMALIZATZEA

Kontratuaren formalizazioa 15 egun balioduneko epean egingo da, esleipena jakinarazten den egunaren ondorengotik kontatzen hasita.

Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla-eta, epe horretan ezin bada kontratau sinatu, Administrazioak erabaki dezake behin betiko bermetik bahitza bere garaian ezarritako behin-behineko bermearen zenbatekoa.

VII). AZPIKONTRATU ETA LAGATZEA

VII.1). Esleipendunak hirugarrenekin kontratatu nahi badu kontratuaren gauzatze partziala, kontratazio

información que debe facilitarse a aquéllos aunque el plazo para su remisión será de cinco días hábiles.

En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados

V.3. Circunstancias sobre la garantía definitiva

V.3.A). La garantía definitiva deberá ser constituida por el importe señalado en el apartado "N" del Cuadro Resumen.

V.3.B). La garantía podrá constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el art. 96 del R.D.Legislativo 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y ss del RGLCAP o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el art. 98 del R.D.Legislativo 3/2011.

V.3.C). La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el art. 100 del R.D.Legislativo 3/2011.

V.3.D). La devolución y cancelación de las garantías se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102 del R.D.Legislativo 3/2011 y 65.2 y 3 del RGLCAP.

VI. FORMALIZACION del contrato

La formalización del contrato se efectuará dentro de los 15 días hábiles a contar desde el siguiente a la fecha de la notificación de la adjudicación

Cuando por causas imputables al contratista, no pudiere formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, la Administración podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

VII. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN

VII.1). La contratación por el adjudicatario de la realización parcial del contrato con terceros estará



horretan 3/2011 LEDko 227. artikuluan jasotako baldintzak bete beharko dira, eta azpikontratista eta hornitzaileei egin beharreko ordainketan 3/2011 LEDko 228. artikuluan xedatutakoari jarraitu beharko zaio.

VII.2. Kontratifik eratortzen diren eskubideak eta betebeharrok hirugarren bati laga ahal izango zaizkio, 3/2011 LEDko 226. artikuluan adierazitako baldintzak betez gero.

VIII. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK.

VIII.1.A) Esleipendunak lan-arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Lan Arriskuen Prebentzioan indarrean dauden xedapenak bete behar ditu.

VIII.1.B) Esleipendunak kontratua egiteko epea eta Administrazioak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu. Aipatutako epeak amaitu badira eta kontratista bere erruz berandutu bada, Administrazioak kontratua indarrik gabe utzi ahal izango du, edo zigor ekonomikoak ezarri ahal izango dizkio. Zigor ekonomikoak orri hauei erantsitako taulan datozenak izango dira.

Bermea galtzeak edo zigorren kopuruek ez dituzte baztertzen kontratista berandutu egin delako Administrazioak jaso ditzakeen kalte-ordinak.

Berandutzea kontratistaren erruz izan ez bada, 3/2011 LEDko 213. artikuluko 2. atalean xedatutakoa aplikatuko da.

Edonola ere, Administrazioak ez dio zertan aurretit jakinarazi edo ohartarazi behar berandutza egoeran egoteko.

VIII.1.C) Kontratzailearen kontura dira lizitazioaren iragarkiari edo iragarkieei lotutako gastuak eta zergak, kontratua formalizatzeari lotutakoak eta, hala badagokio, gai hauetan legez ezarrita dauden beste guztia.

VIII.1.D) Esleipen hartzalea beharturik dago erantsitako taulako V atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzena, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua.

VIII.1.E) Subrogazioa dela eta. 3/2011 LEDaren 120 artikulua dela-eta, esleipenduna aurreko kontratueta

sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 227 del R.D.Legislativo 3/2011, así como el pago a subcontratistas y suministradores deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 228 del R.D.Legislativo 3/2011.

VII.2. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el art. 226 del R.D.Legislativo 3/2011.

VIII. OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

VIII.1. El adjudicatario está obligado al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Prevención de Riesgos Laborales.

VIII.2. El adjudicatario queda obligado al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, el contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas. Estas ascenderán a la cuantía que determina en el cuadro anexo.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora del contratista.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 213 del R.D.L. 3/2011.

En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpellación o intimación previa por parte de la Administración.

VIII.3. Son de cuenta del contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de la licitación, los de la formalización del contrato y, en su caso, cuantos otros estén legalmente establecidos sobre estas materias.

VIII.4. El adjudicatario está obligado al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en el apartado W del cuadro anexo, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

VIII.5. Subrogación. A los efectos de lo establecido en el art. 120 del RDL 3/2011, el adjudicatario

subrogatu egin beharko da. Kontratua eta baldintzak V. Eranskinean zehazten dira.

IX). DATUAK BABESTEA

Datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege organikoa eta hura garatzeko arau guztiak ere bete behar ditu kontratua hartzen duen enpresak.

Akordio hau aurrera eramateak datu pertsonalak erabiltzea ere badakar, eta, beraz, 15/1999 Legeko 12. artikuluak jartzen duenez, kontratua hartzen duena Tratamendu-eragilea izango da, eta Fitxategiaren arduraduna Udala.

Hori horrela izanik, tratamendu-eragileak honako hauek egin beharko ditu nahitaez:

- Datu horiek kontratua egikaritzeko erabiltzea, ez beste ezertarako, eta fitxategiaren arduradunak emandako zehaztapenen arabera egitea tratamendua.
- Datu horiek egoki eta bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak izan ez daitezten zaintza, zehatzak direla eta aldizka eguneratzen direla bermatuta.
- Zerbitzua emateko eskura dituen hirugarrenetako datuak ez lagatzea, ezta komunikatzea ere, fitxategiaren arduradunaren baimenik gabe.
- Fitxategiaren arduradunak, zerbitzua amaitutakoan, erabaki beharko du tratamendu-eragileak datuak itzuli edo suntsitu egin behar dituen.
- Kontratuaren indarraldian eta amaitutakoan ere, Izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko Legearen 10. artikulan aipatzen den lanbide-sekretuaren eginbeharriari eustea eta betetzea.
- Tratamendu-eragileak tratamenduaren xede diren izaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko beharrezko segurtasun-neurriak — teknikoak nahiz antolaketa-izaerakoak — hartu beharko ditu, betiere Izaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko abenduaren 13ko Lege Organikoaren garapen-erregelamenduan xedatutakoak izanik, LEDko 9. artikuluaren arabera, eta tratatutako datuen segurtasun-mailarekin bat etorri.

está obligado a subrogarse en las condiciones laborales de los contratos del anterior prestador y que se describen en el anexo V.

IX. PROTECCION DE DATOS

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento íntegro de La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD) y su normativa de desarrollo.

La ejecución de este Acuerdo llevará consigo el tratamiento de datos de carácter personal, por ello la empresa adjudicataria adquiere la condición de Encargado del Tratamiento y el Ayuntamiento de Responsable del Fichero, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 12 de la LOPD.

Así pues, el Encargado del Tratamiento, se verá obligado a:

- Utilizar dichos datos única y exclusivamente para la ejecución del contrato y a llevar a cabo el tratamiento conforme a las especificaciones dadas por el Responsable del Fichero.
- Velar para que los datos sean adecuados, pertinentes y no excesivos, garantizando su exactitud y su periódica actualización.
- No ceder ni comunicar a terceros a los que tenga acceso para la prestación del servicio, sin la previa autorización del Responsable del Fichero.
- El responsable del Fichero a la finalización del servicio decidirá si el Encargado del Tratamiento devuelve o destruye los datos.
- Mantener y cumplir durante y con posterioridad a la finalización del contrato, el deber de secreto profesional recogido en el art. 10 de la LOPD.
- El Encargado de Tratamiento, estará obligado a adoptar las medidas de seguridad necesarias dispuestas en el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, tanto técnicas, como organizativas que garanticen la protección de los datos personales objeto de tratamiento conforme el art. 9 de la LOPD y de acuerdo al nivel de seguridad de los datos tratados.

X). KONTRATUAREN EGITEA ETA JASOTZEA

X.1). Kontratuaren egitea

X.1.A). Kontratua bertako baldintzei jarraituz beteko da, eta Administrazioak kontratistari kontratua interpretatzeko ematen dizkion argibideen arabera.

X.1.B). Lanen hasiera data eranskinoko koadroaren G) atalean adierazitakoa izango da, kontratua sinatu ondoren. Lanak egiteko epea Eranskinoko G) atalean zehazten da. Epe hori amaitu baino lehen, eta bi aldeek hala adostuta, 3/2011 LEDko 303. artikuluan aipatutakoaren arabera luzatu ahalko da kontratua.

X.1.C). Segidako traktukoak diren zerbitzuen kontratuetan kontratistak lanerako programa bat aurkeztu behar du, kontratazio organoak onar dezan. Esleipendunak lanerako programa bat aurkeztu behar du hamabost eguneko epean, kontratuaren behin betiko esleipena jakinarazi denetik kontatzen hasita.

X.1.D). Esleipendunak adieraziko du enpresari atxikitako zein pertsona erabiliko dituen kontratua gauzatzeko. Pertsona horiek bete egin beharko dituzte ezarritako baldintzak Administrazioak onartzen dituenean. Agiri honetan zehazten diren lanak egiteko, esleipendunak eskaintzan dituen fakultatiboen izenak eman behar ditu, eta halien ardura zehaztu beharko du. Beraz, kontratua indarrean dagoen bitartean arduraldi osoa duten langileak ezin izango dira beste lan batean aritu. Halaber, esleipendunak ezin izango ditu eskaintzan dituen fakultatiboak ordezkatu, lanen Zuzendariaren berariazko baimenik gabe.

X.1.E). Lanek irauten duten bitartean, aldatzeko edo kontratatu ez diren ekintzak egitea egoki edo beharrezko dela ikusiz gero, 3/2011 LEDko 105. artikuluan eta hurrengoan, 210., 211, 219. eta 306. artikuluetan xedatzen denari jarraiki egingo da. Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak Lanerako Programa eguneratu beharko du.

X.1.F). Kontratua eteten bada, 3/2011 LEDko 220. artikuluan eta garapenerako legeetan xedatutakoa beteko da. Administrazioak lanak etetea adostuko balu, dagokion Etendura Akta jasoko da.

X. EJECUCIÓN DEL CONTRATO Y RECEPCIÓN

X.1. Ejecución del contrato

X.1.A. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la Administración.

X.1.B. La fecha de comienzo de los trabajos será la indicada en el apartado G) del Cuadro Anexo una vez formalizado el contrato. El plazo de ejecución será el establecido en el apartado G) del cuadro Anexo. Antes de la finalización de este plazo y por mutuo acuerdo de las partes, podrá prorrogarse el contrato en los términos señalados en el artículo 303 del R.D.L. 3/2011.

X.1.C. En los contratos de servicios que sean de trato sucesivo el contratista está obligado a presentar un programa de trabajo que será aprobado por el órgano de contratación. El adjudicatario está obligado a presentar un programa de trabajo en el plazo de quince días a contar desde la notificación de la adjudicación definitiva del contrato.

X.1.D. El adjudicatario indicará los nombres de las personas adscritas a la empresa que tiene previsto designar y que cumplen los requisitos que se exigirán en el momento de su aceptación por la Administración. El adjudicatario estará obligado a asignar para la ejecución de los trabajos a que se refiere el presente Pliego, los facultativos cuyo nombre figure en su oferta, con la dedicación definida en la misma. Por consiguiente, durante la vigencia del contrato, el personal asignado al mismo con dedicación completa, no podrá intervenir en otro trabajo. Asimismo, el adjudicatario no podrá sustituir al personal facultativo establecido en su oferta, sin la expresa autorización del Director de los trabajos.

X.1.E. Si durante el desarrollo del trabajo, se detectase la conveniencia o necesidad de su modificación o la realización de actuaciones no contratadas, se actuará en la forma prevista en los artículos 105 y siguientes, 210 y 211, 219 y 306 del R.D.L. 3/2011. Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista queda obligado a la actualización del Programa de Trabajos.

X.1.F. En caso de producirse una suspensión del contrato, se estará a lo estipulado en los artículos 220 del R.D.L. 3/2011 y normas de desarrollo. Si la Administración acordara una

X.1.G). Kontratistak beteko du kontratua, eta 3/2011 LEDko 305. artikuluan zehaztutako erantzukizunak izango ditu. Zerbitzu kontratua egiteko lan proiektu bat osorik egin behar bada eta akatsak, hutsune teknikoak, erroreak edo desbideratzek daudela egiaztatzen bada, zuzentze expedienteari hasiera emango zaio, 3/2011 LEDko 310., 311. eta 312. artikuluetan zehazten dena.

X.1.H). Kontratacio organoak zehaztuko du kontratistak egindako lanak kontratuaren xedapenak betetzen dituen, 3/2011 LEDko 307. artikuluan zehazten diren eskumenak erabilita.

X.2). Kontratuaren berrartzea

3/2011 LEDko 222. artikuluko 1, 2 eta 4. ataletan eta HAKLAOKO 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera hartuko da lana.

XI). LANAK BALIOETSI ETA ORDAINTZEA

XI.1.A). HAKLAOKO 199. eta 200. artikuluen arabera eta Eranskineko "D" ataleko prezio sistemaren arabera balioetsiko dira lanak.

XI.1.B). Lanen Zuzendariak emandako kontuen bidez abonatuko dira lanak. Administrazioak konturako ordainketa batzuk egin ditzake prestaketa lanak, instalazioak edo ekipoak nahiz baliabide lagungarriak erosteagatik, betiere 3/2011 LEDko 216. eta 232. artikuluetan eta HAKLAOKO 201. artikuluan horretarako xedatutako modu eta bermeekin.

XII). BERME ALDIA

Eranskineko N) atalean zehaztutakoa izango da.

XIII). KONTRATUA INDARRIK GABE UZTEA

Kontratua indarrik gabe uzteko arrazoia 3/2011 LEDko 223. eta 308. artikuluetan ageri dira, eta horren ondorioak, berriz, dira 3/2011 LEDko 224. eta 309. artikuluetan eta HAKLAOKO 109. eta 113. artikuluetan.

XIV). ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA

suspensión de los trabajos, se levantará la correspondiente Acta de Suspensión.

X.1.G. La ejecución del contrato se realizará por el contratista con las responsabilidades establecidas en el artículo 305 del R.D.L. 3/2011. Cuando el contrato de servicios consista en la elaboración íntegra de un proyecto de obra y se compruebe la existencia de efectos, insuficiencias técnicas, errores o desviaciones procederá la incoación de expediente de subsanación y establecidas en los artículos 310, 311 y 312 del R.D.L. 3/2011.

X.1.H. El órgano de contratación determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, disponiendo para tal fin de las prerrogativas establecidas en el artículo 307 del R.D.L. 3/2011.

X.2. Recepción del contrato

La recepción se realizará conforme a lo dispuesto en los apartados 1, 2 y 4 del artículo 222 del R.D.Legislativo 3/2011 y 203 y 204 del RGLCAP.

XI. VALORACION Y ABONO DE LOS TRABAJOS

XI.1.A. La valoración de los trabajos se ajustará a los artículos 199 y 200 del RGLCAP y al sistema de determinación de precios establecido en apartado "D" el cuadro Anexo.

XI.1.B. El abono de los trabajos se realizará mediante cuentas expedidas por el Director de los mismos. La Administración podrá realizar abonos a cuenta por operaciones preparatorias, instalaciones o adquisiciones de equipo y medios auxiliares en la forma y con las garantías que a tal efecto, determinan los artículos 216 y 232 del R.D.L. 3/2011 y 201 del RGLCAP.

XII. PLAZO DE GARANTÍA

Será el establecido en el apartado N) del cuadro Anexo.

XIII. RESOLUCION DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 223 y 308 del R.D.L. 3/2011 con los efectos previstos en los artículos 224 y 309 del R.D.L. 3/2011 y 109 a 113 del RGLCAP.

XIV. PRERROGATIVAS DE LA



JURISDIKZIOA

XIV.1). Eskumenak. Kontratacio organoak administrazio kontratuak interpretatzeko eta hura betetzean izan daitezkeen zalantzak argitzeko eskumena dauka. Era berean, interes publikoko arrazoiengatik, kontratuak aldatu ahal izango ditu, haien suntsiaraztea erabaki ahal izango du, bai eta suntsiaraztearen ondorioak zehaztu ere, betiere 3/2011 Legegintzako EDan eta Herri Administrazioetako Kontratuaren Legearen Araudi Orokorra onartzen duen apirilaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan adierazitako mugen barruan, eta haietan jasotako baldintzak eta ondorioak kontuan hartuta.

Ahokularitza Juridikoaren txostenaren aztertu ondoren eta interpretatzeko, aldatzeko nahiz suntsiarazteko ahalmenak erabiliz kontratacio-organoak hartzen dituen erabakiak betearazleak izango dira berehala.

XIV.2). Jurisdikzioa. Administrazio-kontratuaren interpretazioari, aldaketari, suntsiarazpenari eta eraginei buruz sortzen diren auzigaiak kontratacio-organo eskudunak ebatziko ditu; organo horren erabakiek administrazio-bidea agortuko dute eta erabaki horien aurka administrazioarekiko auzi-errekursoa jar daiteke, betiere jurisdikzio hori arautzen duen Legean aurreikusitakoari jarraiki, baina interesdunek aukerako berraztertzeko errekursoa jartzeko aukera ere izango dute, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazioaren Prozedura Erkidearen 116. eta 117. artikuluen arabera.

Harmonizatutako araupean den kontrataua izango balitz, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 40. artikuluan eta haren hurrengoetan aurreikusitako berrikuspen araubide berezia aplikatuko zaio. Beraz, errekurso berezia jarri ahal izango da esleipen erabakien kontra, lizitazioa arautzeko orrien eta prestazioaren ezaugarriak jartzen dituztenen kontra eta baita aurreko prozeduran hartutako tramitezko egintzen kontra ere, baldin eta ekintza horiek esleipenaren gainean zuzenean edo zeharka erabakitzenten badute, prozedurak aurrera ezin duela jarraitu erabakitzenten badute edo defentsa-gabezia edo eskubide edo interes zilegiei konpondu ezineko kalteak eragiten badiete.

Era berean, administrazioarekiko auzi errekursoa jarri baino lehen kontratacio arloko errekurso berezia jarri ahal izango da 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 40. artikuluko 2. idatz zatian zerrendatutako ekintzetan.

ADMINISTRACION Y JURISDICCION

XIV.1. Prerrogativas. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en el R.D.Legislativo 3/2011 y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe de la Asesoría Jurídica, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

XIV.2. Jurisdicción. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme al previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los arts. 116 y 117 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

De tratarse de un contrato sujeto a regulación armonizada, será de aplicación el régimen especial de revisión previsto en los arts. 40 y siguientes del R.D.L. 3/2011, por lo que serán susceptibles de recurso especial los acuerdos de adjudicación, los pliegos reguladores de la licitación y los que establezcan las características de la prestación, así como los actos de trámite adoptados en el procedimiento antecedente, siempre que estos últimos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicios irreparable a derechos o intereses legítimos.

Asimismo, serán susceptibles de recurso especial en materia de contratación, previo a la interposición del contencioso-administrativo, los actos relacionados en el apartado 2 del artículo 40 del R.D.L. 3/2011.

Donostia, 2013ko abuztuaren 22a. /Donostia-San Sebastián a 22 de agosto de 2013

Informado favorablemente
Sin. K.M. Elizalde (Tco. jco. PMD)



ERANTSITAKO TAULA/CUADRO ANEXO

A). KONTRATUAREN XEDEA eta Kodetxea	A. OBJETO DEL CONTRATO y codificación
<p>A.1). Kontratuak helburua:</p> <p>"San Sebastián/ Donostiaren 2016 (Illiunbe)" udalaren aisiguneko hainbat instalazioetako garbitze zerbitzuaren prestazioa, honi atxikitutako tekniko baldintzetako orriaren xehetasunen araberakoa, hain zuzen ere.</p> <p>Tekniko Baldintzen orrian jarritakoaren arabera, kontratuaren barruan sartzen dira beharrezkoak diren garbiketa produktuen hornidura eta hondakinetako gaikako bilketa.</p> <p>A.2). Kodetza</p> <p><input type="checkbox"/> Codificación de la nomenclatura CPA-2002 (clasificaciones de productos por actividades -CPA-2002 - Conforme al Reglamento - CE - Nº 204/2002 de la Comisión, de 19 de diciembre de 2001) correspondiente al objeto del contrato:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Código de producto: 74.70.13 - Descripción: "Servicios de limpieza ordinaria del interior de inmuebles". <p><input type="checkbox"/> Codificación de la nomenclatura CPV (codificación correspondiente a la nomenclatura del Vocabulario Común de Contratos (CPV) de la Comisión Europea, contenida en el vigente Reglamento (CE) nº 2195/2002 de la Comisión, correspondiente al objeto del contrato:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vocabulario principal: 90911200-8 	<p>A.1. Objeto del contrato</p> <p>Prestación del servicio de limpieza de diversas instalaciones del Complejo de Ocio municipal "San Sebastián/ Donostiarena 2016 (Illiunbe)", conforme a las especificaciones del Pliego de prescripciones técnicas que acompaña al presente pliego.</p> <p>Conforme a lo establecido en la cláusula 1 del Pliego de Prescripciones Técnicas, en el contrato quedan comprendidos el suministro de los productos de limpieza necesarios y la retirada selectiva de residuos.</p> <p>A.2. Codificación del contrato</p> <p><input type="checkbox"/> Codificación de la nomenclatura CPA-2002 (clasificaciones de productos por actividades -CPA-2002 - Conforme al Reglamento - CE - Nº 204/2002 de la Comisión, de 19 de diciembre de 2001) correspondiente al objeto del contrato:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Código de producto: 74.70.13 - Descripción: "Servicios de limpieza ordinaria del interior de inmuebles". <p><input type="checkbox"/> Codificación de la nomenclatura CPV (codificación correspondiente a la nomenclatura del Vocabulario Común de Contratos (CPV) de la Comisión Europea, contenida en el vigente Reglamento (CE) nº 2195/2002 de la Comisión, correspondiente al objeto del contrato:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vocabulario principal: 90911200-8
B). ERAKUNDE KONTRATATZAILEA eta KONTRATUAREN ARDURADUNA	B. ENTIDAD CONTRATANTE Y RESPONSABLE DEL CONTRATO
<ul style="list-style-type: none"> - Erakunde kontratatzalea: KUP - Kontratuaren arduraduna: Jesus Ruiz de Mendoza 	<ul style="list-style-type: none"> - Entidad contratante: PMD - Responsable del Contrato: Jesus Ruiz de Mendoza
C). EXPEDIENTEAREN IZAPIDETU, ETA ESLEITZAREN FORMA ETA JARDUNBIDEA.	C. TRAMITACIÓN DEL EXPEDIENTE, FORMA Y PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> - Izapidea: Ohikoa - Esleitzeko modua: Irekia - Jardunbidea: irizpide bat baino gehiagokoa. 	<ul style="list-style-type: none"> - Tramitación: Ordinaria - Forma de adjudicación: Abierta - Procedimiento: más de un criterio
D). LIZITAZIO PREZIO GARBIA, PREZIOAREN BERRIKUSPENA URTEKO AURREKONTUA ETA BALIO BALIOETSIA ETA AURREKONTU APLIKAGARRIA	D. PRECIO DE LICITACIÓN NETO, REVISIÓN DE PRECIOS, PRESUPUESTO ANUAL Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO, APLICACIÓN PRESUPUESTARIA
D.1). Lizitaziorako PREZIO GARBIA (kontratu-prezioa):	D.1. PRECIO de licitación neto (precio del contrato):
Eskeinitako zerbitzuaren arabera, ondorengo	Constituido por los siguientes precios según servicios:

prezioak osatuta:	
<p>a) OHIKO zerbitzuaren urteko prezio garbia: 20.335,50 €ko gehieneko prezioa.</p> <p>b) APARTEKO zerbitzuaren aleko prezio garbiak (ezohiko ospakizunak direla eta):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kanpoko guneetako zerbitzuaren prezioa, igande eta jai egunetan. - Día extra de limpieza del PARKING: 56,22 €/día. <p>Prezioa horiek behera hobetu dezakete lizitatzailleek beren proposamenetan (1. Eranskineko ereduaren arabera),</p>	<p>A. Precio total neto del <u>Servicio ORDINARIO</u> anual de 20.335,50 euros (más IVA).</p> <p>B. Precios netos y <u>unitarios</u> del <u>Servicio EXTRA</u>, con ocasión de celebración de actos extraordinarios en el complejo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Domingo o festivo extra de los ESPACIOS EXTERIORES: 187,83 €/día. - Día extra de limpieza del PARKING: 56,22 €/día (más iva). <p>Ambos precios (ordinario anual y extra unitario) podrán ser mejorada a la baja por los licitadores en sus proposiciones (conforme al modelo del anexo I).</p>
D.2). Prezioen BERRIKUSPENA	D.2. Revisión de precio
Kontratu honetako prezioak berrikusiko dira ondorengo formularen arabera.	Los precios del contrato será anualmente objeto de revisión.
BERRIKUSPENAREN FORMULA. Kontratuaren formalizaziotik 12 hilabete igaro ondoren kontratuko prezioen berrikuspena egingo da, azkeneko 12 hilabetetan (epe horri kontratuaren esleitzak hasiera emanet) Euskadiko Erkidego Autonomo Kontsumorako Prezio-indizearen %85ko bilakaeraren araberakoa.	FORMULA DE REVISIÓN. Transcurridos 12 meses desde la formalización del contrato procederá la revisión anual de los precios del contrato, conforme al 85% de la variación experimentada por el Índice de Precios al Consumo en la Comunidad Autónoma Vasca durante los doce meses anteriores respecto a la fecha de adjudicación del contrato.
D.3). Urteko Aurrekontua eta Kontratuaren Balio balioetsia.	D.3. Presupuesto anual y Valor Estimado del contrato.
Aurreikusita, ezohiko ekitaldiak ospatzeko aparteko egunak, gehienez, izando direla:	Previéndose que serán como máximo 20 los días extras, para la celebración de actos extraordinarios:
<u>D.3.1).</u> Urteko aurrekontu gordina: 30.511,96 €.	<u>D.3.1.</u> Presupuesto anual bruto: 30.511,96 €.
<u>D.3.2).</u> Kontratuaren balore balioetsia: 50.433,00 €	<u>D.3.2.</u> Valor estimado del contrato: 50.433,00 €
D.4). Aurrekontu aplikagarria	D.4. Aplicación presupuestaria
2013ko urteko eta ondorengoak	Del año 2013 y siguientes ejercicios
E). KAUDIMEN EKONOMIKOA, FINANTZAKOA ETA TEKNIKOA EDO PROFESIONALA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA EDO, HALA BADAGOKIO, SAILKAPENA.	E. DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DE LA SOLVENCIA ECONÓMICA, FINANCIERA Y TÉCNICA O PROFESIONAL O, EN SU CASO, CLASIFICACIÓN.
E.1). Ekonomia eta finantza kaudimena.	E.1. Solvencia económica y financiera.
Ondorengo bitarteko bidez egiaztatuko da:	Se acreditará por alguno de los siguientes medios:
<u>E.1.1).</u> Finantza-erakundeen aitorpen egokiak edo, hala behar bada, arrisku profesionalengatik kalte-ordainen asegurua egin izanaren	<u>E.1.1.</u> Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por

egiaztagiria.	riesgos profesionales.
E.1.2). Merkataritza Erregistroan edo dagokion Erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Erregistro ofizialetan kontuak aurkezteko betebeharrik ez duten enpresaburuek beste bide bat erabil dezakete egiazatzeko, hots, behar bezala legeztatutako kontabilitate-liburuak aurketea.	E.1.2. Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Los empresarios no obligados a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.
E.1.3). Negozioen bolumen orokorrari buruzko aitorpena eta, hala badagokio, kontratuaren xedeari dagokion jarduera-eremuko negozio-bolumenari buruzkoa, gehienez ere enpresaburuaren jarduera-hasieraren edo enpresaren sorkunta-dataren arabera eskura dauden azken hiru ekitaldiei dagokienez, negozio-bolumen horren erreferentziak dazukan neurrian.	E.1.3. Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.
E.2). Kaudimen tekniko edo profesionala.	E.2. Solvencia técnica o profesional.
Kontratistaren kaudimen tekniko edo lanbidezkoa, ondorengoaren bidez egiaztatuko da:	La solvencia técnica o profesional del contratista se acreditará por el siguiente medio:
- Azken hiru urteetan egindako zerbitzu edo lan garrantzitsuenen zerrenda, horren baitan adieraziz zenbatekoa, datak eta horien hartzalea, publikoa nahiz pribatua. Egindako zerbitzuak edo lanak organo eskudunak egindako edo bisitatuko ziurtagirien bitartez egiaztatuko dira, <u>hartzekoduna</u> sektore publikoko entitate bat denean, edo subjektu pribatu bat denean berak jaukitako ziurtagiri baten bitartez, eta ziurtagiri hori ez badu, enpresaburuaren aitorpen baten bitartez; hala badagokio, agintaritza eskudunak ziurtagiri horien berri zuzenean emango dio kontratazio-organoari. Egindako eta justifikatutako zerbizuen zenbatekotasun ekonomikoa kontratu honen batazbestekotasuna gorde beharko du.	- Una <u>relación</u> de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados <u>se acreditarán mediante certificados</u> expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente. La cuantificación económica de los servicios realizados y justificados <u>deberá guardar proporcionalidad</u> con la del presente contrato.
F). ERREFERENTZIA TEKNIKOAK	F. REFERENCIAS TECNICAS
Eskatzen badira Plegu honetan edo Baldintza Teknikoen Pleguan galduatuta, <u>2 kartzalan</u> sartuko dira, judizio-balioen irizpideei buruzko agirietatik bananduta kartazala honetan, ere, barneratzen baitira hauek.	De exigirse en el presente pliego o en el de prescripciones técnicas, vendrán contenidas en el <u>sobre 2</u> , en forma separada a la documentación sobre los criterios con juicio de valor, que también vendrá contenida en este sobre.
G). ALDAEREN ONARPENA	G. ADMISION DE VARIANTES
Ez dira onartuko.	No se admiten.
H). PROPOSAMENAK IREKI ETA BALORATZEKO EKITALDI PUBLIKOAK	H. ACTOS PÚBLICOS DE APERTURA Y VALORACIÓN

H.1). 2. Kartazala: judizio balioen irizpideak	H.1. Sobre 2: criterios con juicio de valor
BIGARREN azteazkenean, proposamenak aurkeztek epea bukatu ondorengoa.	<u>SEGUNDO</u> miércoles siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.
H.2). 3. Kartazala: Irizpide automatikoak	H.2. Sobre 3: criterios aplicación automática
Proposamenak aurkeztek epea bukatu ondorengo <u>BOSTGARREN</u> azteazkenean.	<u>QUINTO</u> miércoles siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.
I). ESLEITZE IRIZPIDEAK	I. CRITERIOS DE ADJUDICACION
Kontratacio-organoak honako irizpide hauen arabera esleituko du kontratua, adierazten diren moduan garrantziaren beheranzko ordenan eta dagokien ponderazioarekin:	El órgano de contratación adjudicará el contrato, teniendo en cuenta los siguientes criterios objetivos, según se indican por orden decreciente de importancia y con su ponderación correspondiente:
<ul style="list-style-type: none"> - A). Proposamen ekonomikoa: 55 puntu - B). Lan egitaraua eta zerbitzu-antolakuntzaren gaineko memoria: 30 puntu - C). Ingurugiroko plana: 15 puntu 	<ul style="list-style-type: none"> - A: Propuesta económica: 55 puntos. - B: Memoria del programa de trabajo y de Organización del servicio y:30 puntos - C: Plan medioambiental:15 puntos
I.1). A irizpidea: Lizitzatzaileak lizitazioko prezioen (urteko ohikoa eta aleko aparteko) gaineko egiten duen %-ko hobekuntzari (bakarra) dagokion proposamen ekonomikoa: 55 puntu, formula hauen arabera emango direnak:	I.1. Criterio A: Propuesta económica referida al porcentaje ÚNICO de mejora a la baja sobre los precios de la licitación: ordinario anual y extra unitario, que oferta el licitador: 55 puntos, que se otorgarán conforme a las siguientes fórmulas:
<u>I.1.1).</u> 50 puntu: Hobekuntzaren %ko 0,40ren bakoitzeko puntu BATA emango da. Hori dela eta, 50 puntuak lortzeko %ko 20ko hobekuntza eskeini beharko da.	<u>I.1.1.</u> 50 puntos. Por cada 0,40 % de mejora se otorgará UN punto. De tal manera que para obtener los 50 puntos se deberá ofertar una mejora del 20 %.
<u>I.1.2).</u> Gainerako 5 puntuak: honen arabera:	<u>I.1.2.</u> 5 puntos, conforme a la siguiente fórmula:
<ul style="list-style-type: none"> - 5 puntu: Aurreko %koa gainditzen dutenen artean, hobekuntza haundienari - 0 puntu: Aurreko €ko gainditzen dutenen artean, hobekuntza txikienari - Gainerakoei: bi aurrekoen arteko batatzbeztekoa aplikatuta. 	<ul style="list-style-type: none"> - 5 puntos: Al que superando el % de mejora anterior ofrezca la mayor mejora. - 0 puntu: Al que superando el % de mejora citado ofrezca la peor mejora - Resto: en proporción a los 2 anteriores.
I.2). Lan egitaraua eta zerbitzu-antolakuntzaren gaineko memoria: 30 puntu, ondorengoen arabera balorako dena.	I.2. Criterio B: Memoria del Programa de trabajo y Plan Organización del servicio: 30 puntos máximo, conforme a lo siguiente:
<u>I.2.1).</u> Laguntzazko giza bitartekoak: zerbituzaren kontrola, jarraipena eta inspección; inguruabarren kudeaketa, bezeroarekiko arreta. Zehaztu beharko dira lanaren eta zerbitzuaren garapenean erabili beharreko giza taldea eta bitartekoak, aholkulariaren arduraduna edo ordezkaria adierazita; gehienez 6 puntu.	<u>I.2.1.</u> Medios humanos de apoyo: control, seguimiento e inspección del servicio, gestión de incidencias, atención al cliente. Se habrá de determinar el equipo y medios a emplear en el desarrollo del trabajo y servicio, con expresión del responsable o delegado del consultor; hasta 6 puntos.
<u>I.2.2).</u> Kontraturaren jarraipenerako bezeroaren zerbitzura jarritako bitarteko eta tresnak.	<u>I.2.2.</u> Medios y herramientas puestos al servicio del cliente para el seguimiento del contrato. Se refiere a



Kontratuaren zerbitzura jarritako empresaren zerbitzu- egiturari eta sareari dagozkio: gehienez 6 puntu.	la estructura y red de servicios de la empresa puestos al servicio del contrato: hasta 6 puntos.
<u>I.2.3).</u> Zerbituzaren antolakuntza orokorrear: 5 puntu gehienez.	<u>I.2.3.</u> Plan de Organización del servicio en general: hasta 5 puntos.
<u>I.2.4).</u> Zerbitzua egiteko tekniko bitartekoak: ibilgailuek, ekipamendua eta instalakuntzak: gehienez 5 puntu.	<u>I.2.4.</u> Medios técnicos para la Prestación del servicio: flota de vehículos, equipamiento, instalaciones: hasta 5 puntos.
<u>I.2.5).</u> Enpresaren gaitasuna emergentziak egoeretan, lan itzelak eta konplekuak egiteko eta berehala jarduteko (uhondeak, suteen ondorengo errekuperazioak eta abar): gehienez 5 punto.	<u>I.2.5.</u> Capacidad de la empresa para realizar trabajos de envergadura, complejidad y/o inmediatez en actuaciones en situaciones de emergencia (inundaciones, recuperaciones tras incendios, etc): hasta 5 puntos.
<u>I.2.6).</u> Zerbitzua osatzen duten lanen zehaztapena eta, hala baldin badagokio, lan horietako eginkizunik garrantzitsuenarena ere: gehienez 2 bat	<u>I.2.6.</u> Fijación de los trabajos que integran el servicio y, en su caso, de las operaciones más importantes constitutivas de dichos trabajos: hasta 2 punto.
<u>I.2.7).</u> Zerbitzu- lanen denborazko banaketa. Horretarako, eta bestelako ez badute esaten tekniko baldintzek, astea eta hilabetea izango dira denborazko unitateak: gehienez puntu bat.	<u>I.2.7.</u> Distribución temporal de los trabajos del servicio. A estos efectos, se utilizarán como unidades de tiempo la semana y el mes, salvo indicación en contrario del Pliego de Prescripciones Técnicas: hasta 1 punto
<u>I.3).</u> <i>Ingurugiroko plana: 15 puntu, ondorengoaren arabera baloratuko dena:</i>	<u>I.3.</u> <i>Criterio C: Plan Medioambiental: 15 puntos máximo, conforme a lo siguiente:</i>
<u>I.3.1).</u> Garbiketa produktuak: 6 puntu gehienez, honen araberakoak:	<u>I.3.1.</u> Productos de limpieza, hasta 6 puntos, conforme a lo siguiente:
<ul style="list-style-type: none"> - Garbiketa ontziek dosifikatzeko aukera eskaini dezaten: 2 puntu gehienez - Garbiketa produktuen anitzasun txikiagotasa: gehienez 2 puntu - Garbiketa produktuek ingurugiroa gorde dezatela: gehienez 2 puntu. 	<ul style="list-style-type: none"> - Disposición de dosificación precisa de los envases de limpieza: hasta 2 puntos. - La menor diversidad de los productos: hasta 2 puntos. - Que los productos de limpieza sean respetuosos con el medio ambiente: 2 puntos.
<u>I.3.2).</u> Higieniko papera eta esku-lehorgailua: gehienez 3 puntu. Ez dute klororik izan beharko (TCF).	<u>I.3.2.</u> Papel higiénico y seca-manos: hasta 3 puntos, respondiendo al aspecto de que sea totalmente libre de cloro (TCF).
<u>I.3.3).</u> Zabor poltsak: gehienez 2 puntu. Bakarrik puntuatuko dira birziklatutako plastikoak %ko larogeia gainditzen badu.	<u>I.3.3.</u> Bolsas de basura: hasta 2 puntos. Se puntuará en el caso de tengan más de un 80% de plástico reciclado.
<u>I.3.4).</u> Bestelako hobekuntzak: gehienez 4 puntu. Beren arduren gaineko hobekuntzak baloratuko da, behar bezala justifikatuta.	<u>I.3.4.</u> Otras mejoras del servicio: hasta 4 puntos. Se valorará las mejoras respecto a sus responsabilidades, debidamente justificado.
J). KONTRATUAREN INDARRALDIA ETA HASTEA	J. PLAZO DE EJECUCION Y COMIENZO
Kontratuaren indarraldia URTEBEKOIA da, beste bat	El contrato tendrá un plazo de vigencia de UN AÑO,

LUZAGARRI - adostasunez eta expreski adierazita -, indarraldiari hasiera emanez kontratuari bere formalizazioaren ondorengo egunean	prorrogable en OTRO, en forma expresa y de mutuo acuerdo, dándose comienzo a la prestación al día siguiente a la formalización del contrato.
K). BERME EPEA	K. PLAZO DE GARANTIA
HIRU hilabete.	TRES meses.
L). IRAGARPEN GASTUEN GEHIENEKO MUGA	L. LIMITE MAXIMO GASTOS DE ANUNCIOS
200 €	200 €.
M). BEHIN-BEHINEKO BERMEAREN ZENBATEKOA	M. IMPORTE DE LA GARANTIA PROVISIONAL
Ez dago batere jarri beharrik.	No se exige.
N). BEHIN BETIKO BERMEAREN KOPURUA	N. IMPORTE DE LA GARANTÍA DEFINITIVA
Esleitze prezio garbiaren %5a (kontratu guztiarena).	5% del precio de la adjudicación neto (del total del contrato).
O). ZIGORRAK	O. PENALIDADES
Arau hausteak eta zigorren klausulan adierazitakoak.	Las referidas en la cláusula sobre infracciones y sanciones.
P). Litzitazio- IRAGARKIA ETA proposamenak AURKEZTEKO EPEA	P. PUBLICIDAD de la licitación y PLAZO DE PRESENTACIÓN de proposiciones
<p>P.1). Kontratatzairearen profileaz batera, ondorengo honetan ere argitaratu beharko da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO), edo - BOEn eta DOUEN (arautze-armonizatuaren kontratua bada) 	<p>P.1. Queda sujeto a publicación, además del Perfil del contratante,</p> <ul style="list-style-type: none"> - en el Boletín Oficial de Gipúzkoa, o alternativamente, - en el BOE y DOUE (de ser contrato de regulación armonizada)
P.2). Aurkezte epea: litzitazio iragarpena GAOn argitaratzen denetik egutegiko 15 egunetan, ondorengo egunetik kontatzen hasita, arautze armonizatutako kontratua ez delakoz.	P.2. Plazo de presentación de proposiciones: 15 días a partir del día siguiente a la publicación en el BOG del anuncio de licitación, al no ser de regulación armonizada.
Q). KONTRATATZAILEAREN PROFILA	Q. PERFIL DEL CONTRATANTE
www.donostiakirola.org	www.donostiakirola.org
R). ASEGUROAK	R. SEGUROS
Kontratistak erantzungo du kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei, pertsonei nahiz gauzei, egindako kalte eta galerengatik. Helburu horietarako, Udala ere hirugarrentzat joko da. Hori dela-eta, kontratistak <u>aseguru poliza</u> bat kontratatu beharko du, honako arriskuak estaliz:	El contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato, por lo que estará obligado a suscribir por su cuenta <u>póliza de seguro</u> que cubra los riesgos de:

<p>a) Hirugarrenei eragindako kalteen erantzukizun zibila babesteko poliza, higiezinen egoerak edo horien okupazioak, instalazioen eta zerbitzuen egoerak eta esleipendunaren edozein jarduera motak eragindako kalteak estaltzeko. Helburu horietarako, Donostiako udalaren Kirol Patronatua ere hirugarrentzat joko da. Gutxienez estali beharreko zenbatekoa: 300.000 euro.</p>	<p>a. Responsabilidad civil, por daños a terceros, derivados del estado y de la ocupación de los inmuebles, del estado de las instalaciones y servicios y de cualquier tipo de actividad del contratista. A tales efectos, el Patronato municipal de deportes de Donostia-San Sebastián también tendrá la consideración de tercero. Deberá cubrir un importe mínimo de 300.000 €.</p>
<p>b) Kalte materialen arrisku guztiak, Kirol Patronatuak kontratu hartzaleari lagatako higiezinen edukiak aseguratzea estaltzeko.</p>	<p>b. Todo riesgo de daños materiales que cubra el aseguramiento del contenido del inmueble cedido por el Patronato municipal al contratista.</p>
<p>c) Higiezinean (edukitzalea) eragindako kalteen ondoriozko gastuak, istripu bakoitzeko 1.202,02 euroko zenbatekora arte, kontratu hartzalearen kontura izango dira, eta, beraz, beharturik egongo da kopuru horretainoko aseguru bat egitera. Kopuru hori da Kirol Patronatuak duen aseguru polizan estali gabe dagoen frankiziaren zenbatekoa.</p>	<p>c. Los gastos derivados de daños registrados en el inmueble (continente), hasta un importe de 1.202,02 € por siniestro serán por cuenta del contratista por lo que estará obligado a su aseguramiento hasta dicho importe. Este es el importe correspondiente a la franquicia no cubierta por la póliza de seguro del Patronato municipal.</p>
<p>Kopuru horretatik gorako kalteak Kirol Patronatuak sinatua duen aseguruak hartuko ditu bere gain.</p>	<p>Los daños superiores a dicho importe serán asumidos por la póliza de seguro suscrita por el Patronato municipal.</p>
<p>Jatorrizko polizen kopiak Kirol Patronatuaren Kontratacio bulegoetan aurkeztu beharko dira, kontratua behin-betikoz esleitu aurretik eta horrela eskatzen den edozein unetan.</p>	<p>Las copias de los originales de las pólizas deberán presentarse en las oficinas de Contratación del Patronato municipal, antes de la adjudicación definitiva del contrato y en cualquier otro momento que al efecto se requiera.</p>
<p>S). HIZKUNTZA OFIZIALEAREN ERABILERA</p>	<p>S. USO DE LAS LENGUAS OFICIALES</p>
<p><u>S.1).</u> Esleitutako zerbitzua emateko herritarrei edo administrazioari zuzendutako osagai idatzi guztiak (inprimakiak, jakinarazpenak, oharrok, seinaleztapenak, errrotulazioa, azalpenak,) beti bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanet.</p>	<p><u>S.1.</u> Los elementos escritos (impresos, notificaciones, notas, señalización, rotulación, avisos...) que se utilicen para la prestación del servicio adjudicado dirigidos a la ciudadanía o a la administración, estarán redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.</p>
<p><u>S.2).</u> Zerbitzua eskaintzeko erabil daitezkeen gainerako osagai guztiak ere euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira: publizitatea, megafonia bidezko oharrok, etab.</p>	<p><u>S.2.</u> Todos los demás elementos que puedan utilizarse para la prestación del servicio: publicidad, avisos a través de megafonía, etc., se realizarán en euskera o en las dos lenguas oficiales.</p>
<p><u>S.3).</u> Kontratuaren xedeak udal lankideekiko edo herritarrekiko harreman eragiten dueñean, zerbitzu horiek gauzatzen dituzten kideek bermatu egin beharko dute euskara, gaztelania bezalaxe, zerbitzu hizkuntza izango dela.</p>	<p><u>S.3.</u> Cuando el objeto del contrato conlleve relaciones con el personal municipal o con la ciudadanía, el personal que realiza las mismas, garantizará que el euskera, al igual que el castellano, sea lengua de servicio.</p>
<p><u>S.4).</u> Hizkuntza gaitasun horren egiaztapena Europako Erreferentzia Esparrura egokitzeko 48/2009 Dekretuan jasotako titulu eta ziurtagirien bidez egin ahal izango da edo, halakorik ezean, salbuespenez, administrazio kontratu honen</p>	<p><u>S.4.</u> La acreditación de dicha capacitación lingüística se podrá efectuar mediante los títulos y certificados recogidos en el Decreto 48/2009 de adecuación al Marco Europeo de Referencia o, en su defecto, excepcionalmente, considerando las</p>

<p>ezaugarri zehatzak kontuan izanik, Kontratacio Zerbitzuak helburu honetarako adierazitako euskaltegiak emandako ziurtagiriaren bidez (URRATS EUSKALTEGIA izendatzen da). (Carlos I – 10 behekoa, Donostia)- urrats@urrats.com tf. 943-46.55.93). Kontratuak ziurtagiria lortzeko gastuak bere gain hartuko ditu eta ziurtagiri honen balioa kontratacio honetarako soilik izango da.</p>	<p>características concretas de este contrato administrativo, mediante certificado o documento expedido por el euskaltegi señalado por el Servicio de contratación para este fin (se designa el euskaltegi URRATS. (Carlos I – 10 bajo, de Donostia)- urrats@urrats.com tf. 943-46.55.93. Los gastos de la obtención de la acreditación correrán a cargo de la parte contratada y la validez de dicha acreditación será únicamente para la presente contratación.</p>
<p>Donostiako udalaren Kirol Patronatuak kontratatzenten dituen enpresek, kontratuak gauzatzeko garaian, Euskara Zerbitzuaren itzulpen eta zuzenketa zerbitzua erabili ahal izango dute, zerbitzu honen baldintza eta ezaugarriekin.</p>	<p>Las empresas contratadas por el Patronato municipal de deportes de Donostia-San Sebastián, podrán utilizar el servicio de traducción y corrección del Servicio de Euskera a la hora de ejecutar los contratos, siempre según sus condiciones vigentes.</p>
<p>S.5). Lanpostuaren izena:</p>	<p>S.5. Denominación del puesto:</p>
<p>S.6). Euskara maila:</p>	<p>S.6. Nivel de Euskera:</p>
<p>Bi hizkuntzentzat hitzegitekoa.</p>	<p>Expresión en las 2 lenguas oficiales</p>
<p>S.7). Euskara nahitaezkoa izango duten lanpostuen kopurua: %50</p>	<p>S.7. Euskera obligatorio total puestos: 50 %</p>
<p>T). KONTRATUA ALDATZEA</p>	<p>T. MODIFICACIONES DEL CONTRATO</p>
<p>Ez dira aurreikusten</p>	<p>No se prevén</p>

I. Eranskina /Anexo I
Proposamen ekonomikoaren modeloa/
Modelo de proposición económica

Kontratuaren izena: "San Sebastián Arena 2016 (Ibilbide)"-ko erabil anitzeko, parking-eko eta kanpozko espazioetako garbiketa zerbitzua

Nombre del contrato: Servicio de LIMPIEZA general del pabellón multiusos, parking y espacios exteriores, del Complejo de ocio municipal de "San Sebastián-Donostiarena 2016 (Ibilbide)"

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):.....ren
ordezkarri gisa

adinez nagusia,

ADIERAZTEN DU: Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako iragarkia irakurri duela, eta goian aipatutako kontraturako eskatzen diren baldintza eta betekizun guztietan oinarrituz eta lehiaketa hau arautzen duten Administratzio Baldintzen Plegua eta Baldintza Teknikoen Pleguarekin ados egonik, berak duen ordezkaritza baliatuz aipatutako kontratuak irauten duen bitartean, ondorengo proposamen ekonomikoa eginenez:

mayor de edad,

MANIFIESTA QUE, enterado del anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, conforme con todos los requisitos y condiciones que se exigen para adjudicar el contrato arriba indicado y del Pliego de Cláusulas Administrativas, Pliego de Prescripciones Técnicas que ha de regir la licitación y en la representación que ostenta se compromete a asumir el cumplimiento de dicho contrato durante el plazo de vigencia del mismo, realizando la siguiente proposición económica:

Respecto a los precios de la licitación (tanto del precio ordinario anual total y del unitario extra), y en contraprestación de la realización del servicio de limpieza, ofrece el siguiente PORCENTAJE (único para ambos) DE MEJORA A LA BAJA de los mismos: _____ % (en letra y número).

Donostia/ San Sebastián, a ____ de _____ de 2013

Sinadura (firma)

Eranskina /Anexo II
Jakinarazpenak jasotzeko bidearen modeloa /
Modelo de medio para notificaciones

Kontratuaren izena: "San Sebastián Arena 2016 (Ibilbide)"-ko erabil anitzeko, parking-eko eta kanpozko espazioetako garbiketa zerbitzua

Nombre del contrato: Servicio de LIMPIEZA general del pabellón multiusos, parking y espacios exteriores, del Complejo de ocio municipal de "San Sebastián-Donostiarena 2016 (Ibilbide)"

JAKINARAZPENAK JASOTZEKO HAUTATUTAKO BIDEAREN ZEHAZTAPENA	DESIGNACIÓN DE MEDIO PREFERENTE DE RECEPCION DE LAS NOTIFICACIONES
D./D ^a	jn./and., NAN/DNI:
En representación de (o en nombre propio):	-ren ordezkari gisa
adinez nagusia, idatzi honen bidez, LRJAP-PACeko 59. artikulan xedatutakoari jarraiki, Kirol Patronatuak lizitazio hau dela-eta (...../urtea expedientea.) egin beharreko edozein jakinarazpen jasotzeko lehentasunezko bide gisa, ondoren zehazten den faxa, eta bestelako datu hauek ere eransten ditut:	Mayor de edad, mediante la presente, designo a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la L.R.J.A.P. y P.A.C. como medio preferente para la recepción de cualquier notificación que el Patronato municipal deba realizar con motivo de la presente licitación (expediente./año) el siguiente fax y además se añaden otros datos de interés:
FAX:	
Harremanetarako telefonoak /Teléfonos de contacto:	
Posta elektronikoa / Dirección del correo electrónico:	
Helbide-postala / Dirección postal:	
(Enpresak/Empresas) – IFK/ CIF:	
(Pertsona fisikoak / Personas físicas) – Lizitatzairearen NAN / DNI Licitador:	
<p>Oharra: Jakinarazpenak azkarrago egiteko, lizitazioa egin duen enpresaren edo pertsonaren fax zenbakia ematea gomendatzen da. Fax zenbaki hori erabat baliagarria izango da jakinarazpenak egiteko, hori delako lizitatzaleak jakinarazpenak egiteko izendatu duen bidea.</p> <p>Izendapen hori ez egitekotan, aipatutako helbidean egingo da jakinarazpena.</p> <p>Halaber, interesatuek eskatu ahal izango dute posta bidez beste jakinarazpen bat egiteko, fax bidez egindakoaz gain. Horrek ez du fax bidez egindakoaren balioa kenduko.</p>	<p>Nota: Al efecto de dar mayor agilidad a las notificaciones se recomienda designar el nº de Fax de la empresa o persona licitadora, el cual sería plenamente válido a efecto de notificaciones por ser este el medio señalado por el propio licitador.</p> <p>De no efectuar esta designación, se procederá a través del servicio de notificación o correo postal en el Domicilio indicado.</p> <p>No obstante los interesados podrán solicitar en su caso, se efectúe una notificación adicional a la del Fax, por correo postal, sin que quede desvirtuada la validez de la efectuada por fax como medio elegido por los mismos.</p>
Donostia, 2013ko _____ ren _____	Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ de 2013

III. Eranskina /Anexo III

Kontratatzeko gaitua izatearen, eta indarreko xedapenek ezarritako zerga betebeharak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez egunean izatearen erantzukizunpeko ADIERAZPENA/

Modelo de Declaración responsable de estar capacitado para contratar y de estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la seguridad social

Kontratuaren izena: "San Sebastián Arena 2016 (Ibilbidea)"-ko erabil anitzeko, parking-eko eta kanpozko espazioetako garbiketa zerbitzua

Nombre del contrato: Servicio de LIMPIEZA general del pabellón multiusos, parking y espacios exteriores, del Complejo de ocio municipal de "San Sebastián-Donostiarena 2016 (Ibilbidea)"

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):.....ren
ordezkari gisa

adinez nagusia, <u>ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA EGINEZ,</u> 3/2011 LEDko 60. artikuluan kontratatzearaz den bezainbatean jasotako debekuetan erori ez dela adierazten du; horren barruan berariaz AZALTZEN DU ere, egunean dagoela indarreko xedapenek ezarritako zerga betebeharak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez.	mayor de edad, <u>DECLARA RESPONSABLE Y EXPRESAMENTE</u> No estar incursio en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.Legislativo 3/2011, y expresamente DECLARAR hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
Donostia, 2013eko	Donostia-San Sebastián, a _____ de 2013

Sin. _____

Fdo. _____

IV. Eranskina /Anexo IV

**Erantzukizun zibileko aseguru poliza kontratatua izatearen
 edo kontratatzeko engaimenduaren, esleipenduna egokituz gero,
 erantzukizunpeko ADIERAZPENAren modeloa /**

**Modelo de Declaración responsable de tener formalizada o formalizar,
 de resultar adjudicatario, una póliza de seguro de responsabilidad civil**

Kontratuaren izena: "San Sebastián Arena 2016 (Ibilbidearen)-ko erabil anitzeko, parking-eko eta kanpozko espazioetako garbiketa zerbitzua

Nombre del contrato: Servicio de LIMPIEZA general del pabellón multiusos, parking y espacios exteriores, del Complejo de ocio municipal de "San Sebastián-Donostiarena 2016 (Ibilbidearen)"

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):.....ren
 ordezkari gisa

adinez nagusia, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA EGINEZ, 3/2011 LEDko 214. artikuluarekin bat eginda, kontratuaren egikaritza dela- eta hirugarrenei sorturiko kalte-galeren, hala norberarenak nola materialak, ordaintza bere kargu hartu beharko du kontratistak. Hori dela eta, esleipendunak 300.000€ diru zenbateko kalte-galeren poliza kontratu beharko du eta berean, non KUP ere hirugarrenekotzat joko da.	mayor de edad, DECLARA RESPONSABLE Y EXPRESAMENTE El contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato conforme a lo dispuesto en el art. 214 del RDL 3/2011 A tal objeto, el adjudicatario quedará obligado a suscribir una póliza de daños por responsabilidad civil por un importe mínimo de 300.000 € y en la que a estos efectos, el PMD también tendrá la consideración de tercero.
Donostia, 2013eko	Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 2013

Sin. _____

Fdo. _____

V. Eranskina /Anexo V

SUBROGAZIOA / SUBROGACIÓN

"San Sebastián Arena 2016 (Ibilbidea)"-ko erabil anitzeko, parking-eko eta kanpozko espazioetako garbiketa zerbitzua PRESTATZEN ARI ZIREN LANGILEEN, eta beren lan baldintzak, ZERRENDA / LISTA DE PERSONAL, y sus condiciones laborales del personal que VENIA PRESTANDO el servicio de LIMPIEZA general del pabellón multiusos, parking y espacios exteriores, del Complejo de ocio municipal de "San Sebastián-Donostiarrena 2016 (Ibilbidea)".

Trab.	Jornada mensual	Nº horas	Categoría	Antiguedad	Remuneración total – Base
	Clase jornada				total cotización MENSUAL (incluido pagas extras)
1	A tiempo completo	—	Limpiador DNI 44144580J	1-06-2003	1.529,82 euros
2	A tiempo parcial	—	Limpiador DNI 1598301A	1-12-2005	1.035,36 euros

Nota: En el nuevo contrato objeto de licitación se reducen ostensiblemente los servicios objeto de prestación, por lo que el contratista deberá ajustar tales condiciones a su programación de prestación del servicio. Para la realización del servicio de limpieza de la contratación se calcula que, proporcionalmente con la rebaja de servicios a prestar respecto a lo anteriormente contratado, los trabajadores objeto de subrogación deberá prestar, aproximadamente, las siguientes jornadas anuales:

- Limpiador DNI 44144580J: 630 horas/año
- Limpiador Limpiador DNI 1598301A: 530 horas/año
- Total horas anuales del servicio: 1.130 horas /año